杏花酒樓
（重修開市）
29 PENDER STREET E.
Vancouver, B. C.

度年重葺復開張
潔淨繁華大小房
日夜菜殽應市便
杯盤檯几映燈光
廚夫烹飪皆兼味
侍女招呼極艷粧
飲食衛生須自重
同胞貴客請來嘗

▲廚房喊線3431
▲廚房喊線4408
司理人 林舉義啟

溫金有狀師樓
◀務事局民移門衙理料▶
Won Alex. Cumyow,
402 & 404 Abbott St.
Phone Sey. 2240
Vancouver, B.C.

狀師樓廣告

料理衙門移民局事務有
蒙委託請移玉面商便妥
溫金有啓

葉成記
SING KEE
891 Columbia St P. O. Box 655
New Westminster, B.C.

雜貨大廣告

本店專辦中西伙食蘇杭雜貨紅瓦鐵器唐
鞋靴鞋各樣齊備現在新由中國別運到特
種種合用貨物甚多不能盡錄如蒙　貴客
定貨辦入坑上大小貨單必能照辦寄上價
錢格外相宜

英屬二埠 成記謹啓

▲◎▼賃房廣告

▲▲住所須合衛生

啓者衛生一事西人乃視爲人生之要点猶魚之於水不可一
時或離別之也而所謂衛生之要点者則莫如所謂之住所因
人之睡時其呼吸之氣經遊五臟六腑故一遇吸有穢汚之氣
則病因爾而生矣不可不知也弟不惜工本而賃有西人客寓
一間重修之煥然一新冷熱水喉煖氣喉件樣齊備最合衛生
也茲藉新張伊始而又以便行旅起覩故房租不敢多取每位
獨睡床一張好床舖每夜收銀二毫五三毫五四毫頭房五毫
諸君光顧請照下所列門牌便是
（旅客者請在住治街東邊即雷浴公司樓上）
（門牌二百五十五號）
Loyan Rooms　255 Georgia St. East
Phone Sey. 9352　VANCOUVER, B. C.
民國七年九月二十日　弟鄭懷彰字佈
鄭懷文辦理衙門案件兼做英文文件（喊線思廖九三五二）

◉◉◉各梓里旋東者請早日寫位免至臨期有誤

（船名）布路地士那士 由域多利埠九月五号開行

啓者本公司各輪船日前皆爲政府調
用今經放回照常開行現更加多堅固
新輪船一隻二萬餘屯專用前往香港
特別改良以盡搭客之歡每位收水脚
銀五十五大員另加軍餉銀二大員
仰各實號及貴客旋東祖國者留心賜
顧請移玉至代理人處寫帋便妥此佈

●自後每逢四個禮拜一水

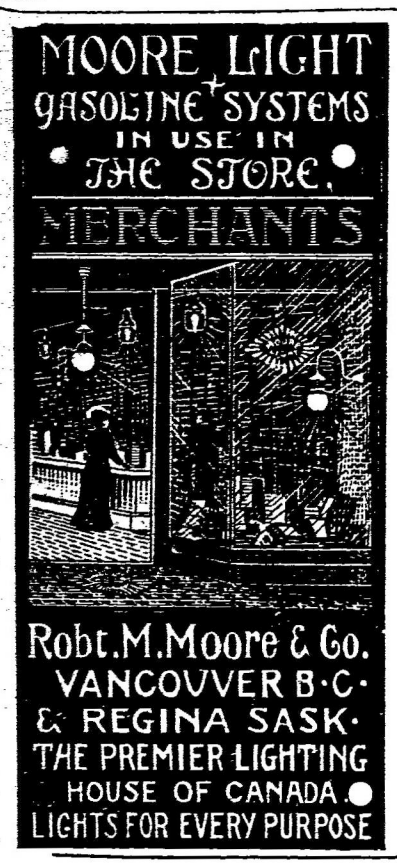
啓者本店宮設在卡路街今遷至片打
街東端南向門牌一百三十七號即名
利客棧樓下如各埠親友留心光顧者
祈照下列住址無異喊仍舊
均安棧啓

代理處
厦埠 號安均 基多
QUON ON
P.O. Box 243 Phone 1378
529 Cormorant St.
Victoria B. C.

遷舖廣告
雲埠 棧安均 三藩
QUON ON JAN
137 Pender St. E.
Phone Seymour 7880
VANCOUVER, B. C.

光亮加士連燈
ROBERT M. MOORE CO
916-918 Pender St. West
VANCOUVER, B. C.

啓者本公司現遷往扁打街
西方門牌九一六及九一八
号　華友光顧請來本公司
之新舖看看各欵燈式是所
厚望也
笠畢麼亞公司謹啓



▲▲▲空前未有之大帖式出售廣告
▲（新帖式簡要）
此部價銀壹元貳毫郵費在內

此帖式係將昔日金山華記帖式簡要之原文今特聘請名流
從新編訂歷時數年易稿數次乃克臻完善因民國共和與滿
清時代之禮制不同經我民國政府再三曉諭當變通用法若
無完美之帖式爲之先導殊多誤會今得此帖式出版各界人
士咸稱利便凡婚姻嫁娶喪儀官制應酬稱呼無不備列詳明
誠空前未有之完全美備帖式也各界同胞盡速來購

上海著名美人十二金釵圖五毛　上海名花揭帳圖五毛
北京名校書席地偎傍圖五毛

分售處大光書林　金山大埠中美編譯局同人謹啓
CHUNG MEE CO.　854-856 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

保安堂
BOW ON TONG CO.
13 PENDER STREET WEST
P. O. Box 594　Phone Sey. 4611
VANCOUVER, B.C.

五洲大藥房

啓者本堂設在溫哥華卑路街門牌十三号高舞爲
商店地道商利民正今之青井丸散藥膏等特聘專
門外科醫生寫用專醫男婦外全科跌打刀傷歐宵藥
物痔瘡瘋癲口眼歪斜半邊癱瘓喉痛陽毒瘡遺等病
鶴膝風溫脚腫等雖什症並油心斯克各種內外病症配
製各種青井丸散以便偶染雪天能親臨者之用幸望
於張伊鉉誠恐爲埠未及週知特特誌於以便
有志者知所向津也

儒醫 孰淘生先生寫用方脈
本堂自製青井丸散列下

自來血膏
參茸海狗腎丸爲兩重丸
西延長鞭牛黃浮茶丸爲服血丸
鹿茸紅酒膏茶丸爲服氣丸
補腎益心牛鞭丸爲鞭丸
設方玄參消腫止痛飲爲服內之
跌打遠地熱腫瘡飲爲服外之
五加皮酒爲服內之
五加皮酒爲服外之

參茸玉桂藥材

仙傳補紅丸爲服
參茸寧神養血補骨丸爲
參茸鹿茸式理丸爲兩
長久虛酒用補丸爲兩
虛弱青黃面爲服
遠年痛腳玄膏生肌膏
婦女本白芍補丸爲
婦女調經補丸爲

常有
正脾胆
●海狗腎　●脾巴腎核
●臭鼠胆　●正花旗參
茵陳跌打
金耳環酒

域埠羅源生號廣告

啓者本店現遷唐人街門牌五百卅六號開張如
常貿易并接辦取補稅金紙衙案訟務工業經紀
兼代理馬車接載各客快妥梓里出埠行李切勿
悞交西人車運因前屢次遺失難追祈將赤交本
店定然不悞倘或有事逗留先將行李付出千祈
將赤早日寄來本店定必從速妥辦如有信件行
李赤請將上列西字付來便妥

▲本舖講線二八六三
信箱八二二　域多利　羅俊謹啓

英昌隆
Ying Chung Lung & Co
549 Cormorant Street
Victoria B. C.

啓者本店開張於域多利數十年于茲矣專辦
唐山油糖酒米京菓海味什貨俱全凡有貨色
俱選各江上好貨物坑上各埠諸君光顧取價
從廉接滬香港書信銀兩快捷異常代理日本
郵船客位料理周到久蒙梓里嘉許本店生意
日見起色更爲改良諸君留心光顧格外歡迎

域多利英昌隆司事人李進啓

三盛連記
Sam Shing Lin Kee Co
Sey. 4385 1 Pender St. W.
Vancouver B. C.

本號專造各欵
頂靚皮靴工精
料眞比美於西
人所造之工料
發售各欵趨時
合脚靚皮靴兼
修整舊靴有絞
索衣襪香蛤皮
急袋等雜貨留
意光顧在片打
街門牌一號

章記號
JUN KEE CO.
13 Canton St. P.o. Box 366
Vancouver B.C.

小店在云古嘩埠經歷有年今遷往廣東
街照常貿易專辦唐山油糖酒米蘇杭雜
貨俱全如蒙諸君光顧定必從廉取價以
圖久遠交易仰其留心爲盼如有信件如
上西文門牌賜來無誤

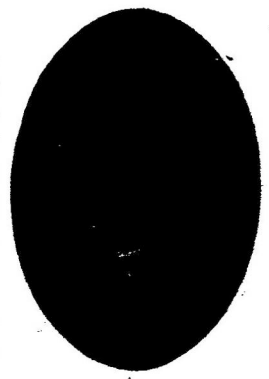
司理人阮本祝謹啓

自辦有頭號正人參并上玉桂發客
埠華高云

盧杰三醫生

統理大小男女內外全科花柳
瘡痒諸班奇難雜症

華英客棧第九號房
遷寓片打直街第一百零五號



（通信處）
Loo J. Sam
105 Pender St. E.
Vancouver B. C.

▲欲除疾病　要請良醫

盧杰三先生大國手也

弟肩背向患紅腫痛癢不
堪且陰囊下部亦然屢請中西醫理歷經兩載毫無寸效茲幸
各昆仲推委到　杰三先生處內外兼施僅僅兩禮拜久該症
全失先生之良誠無虛語也弟感此大德因敘數言以爲世之
欲除疾病者告　云埠振興公司弟鄭厚培拜題

▲醫術 盧杰三先生學識兼優

弟往月身患沉疴辛苦萬狀不勝枚舉幸延　杰三先生到舍
診脈備談係少陰中風病擬用黃蓮阿膠湯一服而愈再服而
全愈　先生之學識兼優無怪其膾炙人口也弟感恩莫忘登
報鳴謝尤爲求醫者知所趨向　開邑峴崗洞弟黃超秀敬啓